

## A

### **ABDELGANI, Mahmud:**

Poeta, nace en Juribga en 1967, realiza sus estudios universitarios en Rabat obteniendo el título en literatura árabe, en esta misma ciudad trabaja como periodista en la redacción del periódico *Al-Ittih:âd al-Ishtirâkî*. Es miembro de la Casa Árabe de la poesía y la Unión de Escritores Marroquíes (UEM). desde 1993, después de editar alguno de sus trabajos en prensa y revistas de literatura y crítica literaria. Mahmud Abdelgani es con Abdallah Zriqa, Ahmad Barakat, Mubarak Wassat, Hasan Najmi, Djamal Buduma y Muhammad Sharki, uno de los máximos exponentes del poema en prosa marroquí (qas:âda nathriyya). que irrumpe en la poesía marroquí de los ochenta y noventa, inaugurando en el texto poético el gusto por la divagación metafísica nacida de la náusea vital y el desasosiego. Su poesía cargada de sugerencias e imágenes imprevisibles, alejadas de la obviedad, dan una gran fuerza al poema y obligan al lector a la introspección analítica. Sobre su poesía dice Abdellatif Laabi en una crítica a su primer poemario: "el poeta coloca para nosotros su propio jardín secreto. Un jardín en el que cultiva el sueño despierto y la videncia, platica con Max Jacob y los dadaístas, frecuenta a su vez las vías impenetrables del amor y practica la hipnosis en contra de los guardianes de todo tipo". Alguno de sus poemas están traducidos al español en LAABI, Abdellatif *La poesía marroquí: de la independencia a nuestros días*. Santa Cruz de Tenerife: Idea, 2006.

FUENTE: LAABI, Abdellatif *La poesía marroquí: de la independencia a nuestros días*. Santa Cruz de Tenerife: Idea, 2006.

#### *Bibliografía*

1. ABDELGANI, Mahmud. *Ard: al-s:abâh:.* Dâr Djamal; 2007.  
Resumen: (La tierra de la mañana). Poesía.

2. ABDELGANI, Mahmud. *`Awda s:âni`al-kamân*. Casablanca: Tubkal; 2004.  
Resumen: (El regreso del fabricante de violines). Poemario.
3. ABDELGANI, Mahmud. *H:udjra warâ`al-ard:*. Casablanca: Tubkal; 1998.  
Resumen: (La habitación bajo tierra). Poemario.
4. ABDELGANI, Mahmud. *Kamm ya`bud Dûn Kîshût?* 2007.  
Resumen: (Cuán lejos está Don Quijote). Poemario.

### **ABDELHAMID, Chakib**

Narrador de Cuentos, nace en Azemmur en 1962. Estudia informática y trabaja como técnico informático, empieza a publicar en periódicos y revistas de lengua árabe hasta que en 1997 edita su primera colección de cuentos en formato libro e ingresa en la UEM en 1999. Desarrolla un estilo de cuentos concatenados en donde el fin de cada relato es el inicio de otro nuevo, y en donde se entremezclan el tiempo y el espacio. Toma sus temas del día a día con todos sus ropajes y reflejos, y sus personajes dan rienda suelta al conflicto de intereses que se establece cuando se confrontan las ambiciones personales y la realidad social del desempleo y la falta de oportunidades, personajes errantes que pasan sus días en espera de mejores oportunidades de una vida llena de molicie.

FUENTE: <http://www.unecma.net>

#### *Bibliografía*

1. ABDELHAMID, Chakib. *Al-abu Dah:mân. Mu`assasa al-Dîwân li-l-T:ibâ`awa-l-Nashr*; 2008.  
Resumen: (El padre Dahman). Antología de relatos.
2. ABDELHAMID, Chakib. "Al-`adjûza". BERRADA, Muhammad y. B. A. e. *Ant:ûlûdjîa al-qis:s:a al-qas:îra al-magribiyya*. Rabat: Manshûrât Wizârat al-Thaqâfa; 2005, 244-248.  
Resumen: (La vieja). Relato.
3. ABDELHAMID, Chakib. *Azemmûr*. Rabat: Mudîriyya al-Handasa al-Mi`mâriyya; 2005.  
Resumen: (Azemmur). Cuentos.
4. ABDELHAMID, Chakib. *Matâhât al-shanaq*. Al-Djadida: Manshûrât Nadjm al-Djadîda; 1997.  
Resumen: (Los laberintos de la horca). Relatos.

5. AYA, Muhammad. *Fadha'ih: fauqà kull shubahât*. Casablanca: Karârîs al-gâd:ibûn al-djudud; 1999.  
Resumen: (Escándalos libres de toda sospecha). Antología de relatos compartida con Anis al-Rafii y Abdelhamid Shukayb.

### **ABDELHAQQ, Fatima**

Poeta, nace en 1970 en Ujdja, trabaja como profesora de literatura en la Universidad de Muhammad V de Rabat y es miembro de la Liga Internacional de Literatura. Debido a su carácter rebelde y su poesía valiente se la conoce como la Hansa marroquí, algo que refleja principalmente en su primer poemario, *Tiempo de espera*, de carácter "existencialista" en el que se hace eco de su sensación de pérdida y desconcierto y se muestra atormentada por la desesperación, lanzándose a una búsqueda de una existencia sin sentido, sin embargo en su siguiente poemario *El relincho de las letras derrotadas* cambia de registro, abandona el camino de la búsqueda personal y se adscribe a lo que se conoce como poesía islamista.

#### *Bibliografía*

1. ABDELHAQQ, Fatima. *S:ahîl al-hurûf al-mayyîta*. Ujdja: Mu'assasat al-Najla li-l-Kitâb; 2004.
2. ABDELHAQQ, Fatima. *Zaman al-intiz:âr*. Ujdja: al-Mat:ba`a al-Markaziyya; 1995.  
Resumen: (Tiempo de espera).

### **ABDELLAWI, Ahmad**

Escritor de relatos, miembro de la Escuela de Traductores de Toledo, trabaja como mediador de educación del Reino de Marruecos en Madrid. Ha traducido al árabe, entre otros autores, a Julio Cortázar. Uno de sus relatos está incluido en la *Antología del relato* que editó en 2005 el Ministerio de Cultura Marroquí.

FUENTE: BERRADA, Muhammad y BUZFUR, Ahmad (eds.). *Ant:ûlûdjîâ al-qis:s:a al-qas:îra al-magribiyya*. Rabat: Wizârat al-Thaqâfa, 2005

#### *Bibliografía*

1. ABDELLAWI, Ahmad. "Kuntu asma`u s:arâja-hu". BERRADA, Muhammad y. B. A. e. *Ant:ûlûdjîâ al-qis:s:a al-qas:îra al-magribiyya*. Rabat: Manshûrât Wizârat al-Thaqâfa; 2005, pp. 268-269.  
Resumen: (Había escuchado su grito de socorro). Cuento.

2. ABDELLAWI, Ahmad. *Qabla an tanâma hadhihi al-layla*. Tánger: Silikí Ijwân; 2001.  
Resumen: (Antes de que te duermas esta noche). Relatos.

### **ABDELWAFI, Abderrahman**

Nace en 1946 en la provincia de Figuig, en una población cercana a Casablanca. Pasa su infancia en la ciudad de Salé y su adolescencia en Fez para realizar estudios superiores en la Facultad de Letras y Humanidades. Diplomado por la Escuela Superior de Profesores de Fez, sección Lengua Árabe, en 1967, se licencia en la escuela de Formación de Profesorado de Secundaria en 1974. Licenciado en Literatura Árabe en 1978 y estudios superiores en 1989, es profesor en la Facultad de Letras de Muhammadía. Comenzó a publicar sus poesías, con pseudónimo a partir de 1965 en diversos diarios como *Al-'Alam*, *Al-Mishkât* y *Al-Mawqif* y después de un paréntesis creativo retoma de nuevo la escritura en 1975, ingresando en la UEM ese mismo año. Publica en el periódico *Al-Râya*. Como poeta destaca por su intenso dominio de la casida tradicional árabe que emplea en sus composiciones y por el manejo de la cadencia de la prosodia y del hemistiquio que caracterizan este tipo de versos. Su poesía retoma los metros, los ritmos y la rima propios de la poesía árabe antigua, por lo que nos encontramos con largas casidas divididas en hemistiquios que adoptan los pies métricos de la prosodia clásica. En cuanto al estilo, su poesía está descargada de simbolismo algo que se denota en el uso de un juego metafórico sencillo y poco recargado. Sus temas están tomados de la vida cotidiana lo que le acerca al realismo literario, sin alejarse tampoco de la poesía política. Debido a su compromiso con el ideario religioso islámico, (es miembro de la Asociación de la Literatura Islámica Mundial), fue conocido en los cincuenta con el sobrenombre de "El poeta del despertar islámico en Marruecos".

FUENTE: WAZZÂNI, H:asan al- (ed.). *Dalîl al-kuttâb al-magâriba a`d:â` Ittih:âd Kuttâb al-Magrib*. Rabat: Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib, 1993, p. 280.

#### *Bibliografía*

1. ABDELWAFI, Abderrahman. *Bâ`iyya al-id:râb wa-l-s:ah:wa*. Casablanca: Mu`assasat Bensharra; 1991.  
Resumen: (Poema en bâ` de la huelga y el despertar).

2. ABDELWAFI, Abderrahman. *Fus:ûl min ma'asât ujt fi `Allâh ismu-ha Sarajevo*. Casablanca: Dâr Qurt:uba li-l-Tab:â`i wa-l-Nashr; 1993.  
Resumen: (Capítulos de la tragedia de la hermana musulmana llamada Sarajevo).
3. ABDELWAFI, Abderrahman. *Malh:amat al-shahîd*. Casablanca: Dâr al-Furqân; 1999.  
Resumen: (Epopéya del mártir).
4. ABDELWAFI, Abderrahman. *Malh:amat bint H:awâ' al-magribiyya*. Riyad: Dâr al-Nah:wî li-l-Tawzî' wa-l-Nashr; 2005.  
Resumen: (Epopéya de la hija de Eva la marroquí).
5. ABDELWAFI, Abderrahman. *Salâ*. 2006.  
Resumen: (Salé). Largo poema inédito dedicado a la ciudad de Salé acompañado de una recopilación de poemas escritos entre 1965 y 1966.

### ABDI, Ikram

Poeta marroquí, nacida en Rabat, ha publicado sus poemas en distintos periódicos y revistas nacionales y árabes y tiene publicado también un libro compendio de sus artículos políticos y culturales y al menos dos poemarios. Es miembro de la Unión de Escritores de Marruecos en la que desempeña el puesto de Vicesecretaria General de la Sección de Rabat y obtuvo en el año 2000 el primer Premio de Poesía Femenina de Fez. Colabora con el periódico *Al-Sharq al-Awsat*:

FUENTE: RUIZ, Antonio. *Antología de la poesía femenina marroquí*. Sevilla: Alfar/Ixbilia, 2007, p.31.

#### Bibliografía

1. ABDI, Ikram. *Lan uqâyid:u al-nawâris*. Casablanca: Dâr al-Thaqâfa; 2002.  
Resumen: (No cambiaré las gaviotas por nada).
2. ABDI Ikram. "Sólo dos estrellas", "Biografía de un cuerpo". *Voces Del Sur/As:wât Al-Djanûb* 2006;5 (Año II):3-15.  
Resumen: Edición bilingüe de dos poemas.
3. ABDI, Ikram. "Sólo dos estrellas" y "Biografía de un cuerpo". REYES RUIZ, Antonio ed., ZENNAN, Abdellatif (trad.). *Voces del sur: poesía marroquí contemporánea*. Sevilla: Alfar/Ixbilia; 2006, pp. 152-157.  
Resumen: Traducción al español de dos poemas.

### **ABU AL-AZAM, Abd al-Gani**

Nace en 1941, realiza estudios superiores en la Facultad de Letras de Rabat y en la Facultad de Letras de Fez licenciándose en literatura árabe en 1968. Sus estudios de Tercer Ciclo los completa en la Sorbona y el Instituto de Lenguas Orientales de París en 1977 y trabaja en la enseñanza universitaria. En 1965 comienza a publicar, e ingresa en la UEM en 1967. Ha escrito poesía, estudios críticos y lexicografía. *Al-d:arîh*: (El mausoleo). y *Al-d:arîh: al-ajar* (El otro mausoleo), son sus dos novelas biográficas. Ha sido vicepresidente de la Liga de Escritores del Magreb, Presidente de Estudios Lexicográficos, y miembro del Consejo de Redacción de la revista *Dafâtir al-Bah:th* (Cuadernos de Investigación) de la Universidad de Hasan II.

FUENTE: WAZZÂNI, H:asan al- (ed.). *Dalîl al-kuttâb al-magâriba a`d:â` Ittih:âd Kuttâb al-Magrib*. Rabat: Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib, 1993, p. 11.

#### *Bibliografía*

1. ABU AL-AZAM, Abd A.-G. *Al-dharîh: al-âjar: sîra dhâtiyya*. Rabat: Mu'assasa al-Gani li-l-Nashr; 1996.  
Resumen: (El último mausoleo: autobiografía). Cuentos.
2. ABU AL-AZAM, Abd A.-G. "Al-djâr al-garîb". BERRADA, Muhammad y. B. A. e. *Ant:ûlûdjia al-qis:s:a al-qas:îra al-magribiyya*. Rabat: Manshûrât Wizârat al-Thaqâfa; 2005, pp. 80-84.  
Resumen: (El vecino extraño). Cuento.
3. DJASUS, Abd A.-A. *Qirâ`ât fî-l-adab al-magribî al-h:adîth*. Rabat: Manshûrât Zâwîya; 2006.  
Resumen: (Lecturas sobre literatura marroquí contemporánea). Estudio crítico que reflexiona sobre cuestiones propias de la literatura marroquí contemporánea a través de la producción literaria marroquí, como pueden ser, entre otras cuestiones, el tema de la novela autobiográfica, la figura de la mujer, y la crítica moderna en la poesía. Dedicar un capítulo a la novela *El loco del agua* de Idris Belmalih, otros a *El Mausoleo* de Abdelgani Abu Azm, y a *El año del elefante* de Leyla Abuzeid. Alguno de los capítulos giran sobre personalidades relevantes en la literatura marroquí contemporánea como el crítico literario y poeta Allah Râdji` y el poeta Muhammad Belkabir.

### **ABUAQIL, Ahmad**

Poeta, ensayista literario y escritor de relatos, nace en 1936 en Casablanca. Inicia sus estudios en escuelas islámicas en donde aprende a memorizar el Corán, estudios que luego continúa en la Universidad de Qarawiyyin en Fez, donde obtiene el master en estudios islámicos. Es miembro de la Liga Marroquí de Estudiantes desde 1995 y miembro de la asociación de Escritores sin Fronteras. Ha ejercido como ulema durante más de veinticuatro años, compaginando su labor docente con la escritura y la colaboración periodística con artículos de opinión sobre cuestiones literarias y asuntos islámicos. Tiene parte de su obra escrita, tanto de poesía como de prosa de acceso directo en la Red

FUENTE: [www.abouakil.com](http://www.abouakil.com)

#### *Bibliografía*

1. ABUAQIL, Ahmad. *Diwân al-as:âla*. Larache: Mat:ba`a al-`Arâ`ish; 1984.  
Resumen: (Diwán de la originalidad). Poemario.
2. ABUAQIL, Ahmad. *Al-Durar al-nafîsa*. Casablanca: Dâr Qurt:uba li-l-T:ibâ`a wa-l-Nashr; 1992.  
Resumen: (Las perlas preciosas). Relatos.

### **ABU BAKR, Jadiya**

Poeta, se adscribe a la casída umudiyya propia de la poesía islamista, que sigue los cánones formales de la poesía clásica árabe basada en el pie métrico, la división en hemistiquios y el verso monorrímo. Escribe su primer poemario en formato libro en los años ochenta. Ha participado en los movimientos feministas de adscripción religiosa y ha realizado estudios sociológicos sobre la cultura beduina, de lo que se encuentran ecos en su sistema metafórico.

#### *Bibliografía*

1. ABU BAKR, Jadiya. *Nafthat `âshiq*. Salâ: Mat:ba`a Banî Yaznâsin; 2001.  
Resumen: (El soplo del amado).
2. ABU BAKR, Jadiya. *Shadû al-wâh:a*. Rabat: Mat:ba' al-Ma`ârif al-Djadîda; 1998.  
Resumen: (El canto del oasis).

### **ABU KARAM, Naima**

Poeta. Empieza a publicar sus poemarios en formato libro a partir del año 2000.

#### *Bibliografía*

1. ABU KARAM, Na'ima. *Al-Ajras*. Rabat: Mat:ba'a Bâbil; 2000.  
Resumen: (El mudo).
2. ABU KARAM, Na'ima. *Sarâb*. Rabat: Mat:ba'a Bâbil; 2000.  
Resumen: (Espejismo).

### **ABU-L-SHITA, Al-Ayashi**

Nace en 1948 en Tetuán, realizó estudios superiores en Literatura Árabe, ha trabajado como profesor en la Facultad de Letras y Humanidades de Casablanca e ingresó en la UEM en 1975. En su faceta de literato pertenece a la generación poética de los 70., escribe además de poesía, crítica literaria y es traductor de lengua española. Su poesía se caracteriza por revitalizar el legado clásico, conservando en sus composiciones el estilo propio que sigue la poesía árabe clásica.

FUENTE: WAZZÂNI, H:asan al- (ed.). *Dalîl al-kuttâb al-magâriba a`d:â` Ittih:âd Kuttâb al-Magrib*. Rabat: Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib, 1993, p. 9.

#### *Bibliografía*

1. ABU-L-SHITA, Al-Ayashi. *Al-`anqâ'*. Tetuán: Kulliyya al-Adâb wa-l-`Ulûm al-Insâniyya; 1996.  
Resumen: (El fénix). Poemario.
2. ABU-L-SHITA, Al-Ayashi. *Al-bâh:a wa-l-sindiyan: Muqâraba fî naqd al-shi`r*. Tánger: Wikâla Shirâ' li-l-Jadamât al-`Ilâm wa-l-Ittis:âl; 1997.  
Resumen: (La explanada y el roble: aproximación a la crítica poética).
3. ABU-L-SHITA, Al-Ayashi. *Ishtigâl al-jit:âb al-naqdî bi-l-Magrib: Mus:t:alah: al-shi`rî wa-l-bunyât*. Casablanca: Dâr al-Nashr al-Magribî; 1997.  
Resumen: (Funcionamiento del discurso crítico en Marruecos: el tecnicismo poético y sus estructuras).

4. ABU-L-SHITA, Al-Ayashi. Mujer, hombre. REYES RUIZ, Antonio ed., ABU-L-SHITA, Al-Ayashi (trad.). *Voces del sur: poesía marroquí contemporánea*. Sevilla: Alfar/Ixbilia; 2006, pp. 98-101.  
Resumen: Traducción al español de dos poemas.
5. ABU-L-SHITA, Al-Ayashi. *Qamar Tit:wân: Mashhadîyyât: Lawh:ât shi`riyya fî qâlib masrah:î*. 2004.  
Resumen: (La luna de Tetuán: Escenas: cuadros poéticos en molde teatral).

### **ABUSHITA, Zubayr**

Autor teatral y director de cine, nace en Tánger en 1964, recibe clases de composición teatral en Taza en 1984 y completa sus estudios en París en La Casa de las Culturas del Mundo obteniendo el diploma en 1987. En 1992 su obra teatral *El pulpo* (al-Ujt:ubût:). recibe el premio de teatro joven de la UEM. Dos años más tarde funda la compañía de teatro El teatro de la Casbah de Tánger, en la actualidad es Secretario General de la delegación de la UEM en Tánger y tiene numerosas piezas de teatro, la mayoría de ellas estrenadas con éxito de público y crítica. Zubayr Abushita define su teatro como "el espacio para la confluencia de géneros creativos, ya sea la literatura, las artes pictóricas, el mimo o las artes visuales".

FUENTE: BÎRÎSH, H:asan Ah:mad *Al-Shamal: tarâdjim al-shu`arâ` wa-l-udabâ` wa-l-nuqqâd*, Tánger: Manshûrât Maktaba al-Fadjr, 2000.

#### *Bibliografía*

1. ABUSHITA, Zubayr. *Al-Ujt:ubût*. Rabat: Mat:ba`a al-Ma`ârif al-Djadîda; 1993.  
Resumen: (El pulpo). Teatro.
2. ABUSHITA, Zubayr. *Yâ mawdja ganî*. Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 1993.  
Resumen: (¡Oh! ola de opulencia). Teatro.
3. ABUSHITA, Zubayr y. B. W. Y. e. *H:iwâr ma` Muh:ammad Shukri*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 2003.  
Resumen: (Entrevista con Muhammad Chukri).

### **ABU YUSUF, Taha:**

Nace en Marrakech en 1946, licenciado en Literatura, ha trabajado como profesor y como inspector de enseñanza secundaria en Marrakech. Su nombre auténtico es Kadruz Muhammad, pero publica con el pseudónimo de Taha Abu

Yusuf. Comienza a publicar en la década de los sesenta del siglo XX y participa en la edición de la revista *Ijtiyâr*, e ingresa en la UEM en 1964. Escribe cuento, novela, teatro, y ensayo, se sitúa dentro de los escritores comprometidos y participa en la polémica con los escritores jóvenes de las vanguardias sobre los derroteros que debe seguir la literatura, pues para él la literatura no debe ser una mera recreación estética ni una búsqueda experimental vacía de mensaje.

FUENTE: WAZZÂNI, H:asan al- (ed.). *Dalîl al-kuttâb al-magâriba a`d:â` Ittih:âd Kuttâb al-Magrib*. Rabat: Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib, 1993, p.12.

#### *Bibliografía*

1. ABU YUSUF, Taha. *Al-shitâ' al-dhaw'iy*. Marrakech: Dâr Tînmal; 1993.  
Resumen: (El invierno luminoso). Novela.
2. ABU YUSUF, Taha. *Ashâ' al-bah:r*. Casablanca: Ifriqiyâ al-Sharq; 2003.  
Resumen: (La cena del mar). Novela.
3. ABU YUSUF, Taha. *Salla al-`inab*. S.l: s.d.  
Resumen: (Cesta de uvas). Relatos.

#### **ABUZEYD, Leila**

Periodista, escritora y novelista, nace en 1950 en Ksiba, estudia Lengua y Literatura inglesa en la Universidad Muhammad V de Rabat, y se licencia en periodismo en Londres. En Estados Unidos obtiene la licenciatura en Asuntos Americanos por el Instituto Superior de Periodismo de Michigan. Ha trabajado como periodista en la BBC británica, y en la televisión y radio marroquíes emitiendo diariamente su propio programa para la Radio Central de Rabat. En prensa ha colaborado con el diario *Al-Mîthâq Al-Wat:anî*, y ha formado parte de numerosas delegaciones ministeriales como consejera de prensa de algunos ministerios y gobiernos. En 1992 dejó la prensa para dedicarse íntegramente a la escritura, y vive actualmente en Rabat. Entre sus meritos consta el ser la primera escritora que trata abiertamente el tema del *t:alâq*, (repudio), como instrumento de marginación para la mujer, y el ser la primera novelista en Marruecos que consigue vender más de ocho mil copias de una de sus novelas (El año del elefante) y llegar a la cuarta edición. Ha sido la primera novelista marroquí de lengua árabe traducida al inglés, y sus trabajos han sido traducidos

también al francés, al alemán, al holandés y al urdu. Su carácter contestatario y su posición firme en la defensa de los derechos de la mujer han hecho que muchos investigadores, que tratan cuestiones como literatura y feminismo o literatura y movimientos de descolonización, se hayan interesado por sus trabajos. Ha cultivado también el relato, y la novela autobiográfica y es una de las escritoras de referencia en los planes de estudio de la enseñanza secundaria marroquí. Ha cultivado también el género del relato con notable éxito, lo que ha provocado que la propia autora acometiera la traducción de algunos de ellos al inglés.

FUENTE: JAY, Salim. *Dictionnaire des écrivains marocains*. Casablanca: Eddif, 2005, pp. 30-32.

#### Bibliografía

1. ABUZEYD, Leila. *Al-Fas:l al-ajîr*. Casablanca: Al-Markaz al-Thaqâfi al-`Arabî; 2005.  
Resumen: (El último capítulo). Novela semi-autobiográfica de Leila Abuzeid que narra la historia de una joven marroquí que lucha por encontrar su identidad en el Marruecos de finales del siglo XX.
2. ABUZEYD, Leila. "Al-garîb". BERRADA, Muhammad y. B. A. e. *Ant:ûlûdjîa al-qis:s:a al-qas:îra al-magribiyya*. Rabat: Manshûrât Wizârat al-Thaqâfa; 2005, 157-159.  
Resumen: (El extranjero). Cuento.
3. ABUZEYD, Leila. *Al-Garîb: Qis:as: min al-Magrib*. Casablanca: Al-Markaz al-Thaqâfi al-`Arabî; 2002.  
Resumen: (El extranjero: Cuentos de Marruecos). Primera antología de cuentos de la autora.
4. ABUZEYD, Leila. *Al-mudîr wa-qis:as: ujrâ min al-Magrib*. Casablanca: *Al-Markaz al-Thaqâfi al-`Arabî*; 2008.  
Resumen: (El director y otros cuentos de Marruecos).
5. ABUZEYD, Leila. *Azhâr al-difla: Amrikâ al-wadjh al-âjar*. Mat:ba`a al-Fad:âla; 1986.  
Resumen: (Las flores de la adelfa: America el otro rostro). Segundo libro de viajes de la escritora Abuzeid que ahora, haciendo gala de su dominio del estilo periodístico, cuenta a manera de crónica el lado más desconocido e intimista de la sociedad estadounidense.
6. ABUZEYD, Leila. *Bad: `sunbulât jud:r*. Túnez: Dâr al-Tunisiyya; 1978.  
Resumen: (Unas cuantas espigas verdes). El primer acercamiento a la literatura

de Leila Abuzeyd lo realiza con este libro autobiográfico, en el que cuenta la experiencia de su viaje a Inglaterra por motivo de estudios. Literatura de viajes.

7. ABUZEYD, Leila. *The director and Other Stories from Morocco*. Austin: University of Texas Press; 2006.  
Resumen: Leila Abuzeid recopila cuentos inéditos y otros ya editados en anteriores antologías y los traduce al inglés.
8. ABUZEYD, Leila. *Het laatste hoofdstuk: een Marokkaans vrouwenleven*. Amsterdam: Bulaaq; 2004.  
Resumen: Traducción de la novela de Laylá Abûzayd *al-Fas:l al-ajîr* (El último capítulo).
9. ABUZEYD, Leila. "Jus:ûs:iyya al-adab wa-l-naqd". AL-KITÂBA. *Al-kitâba al-nisâ' iyya al-tajayyul wa-l-talaqqî*. Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2006, pp. 279-281.  
Resumen: (La peculiaridad de la literatura, la peculiaridad de la crítica).
10. ABUZEYD, Leila. *The last chapter: a novel*. Cairo: American University in Cairo Press; 2000.  
Resumen: Traducción de *al-Fas:l al-ajîr*, una novela semi-autobiográfica que narra la historia de una joven marroquí que lucha por encontrar su identidad en el Marruecos de la segunda mitad del siglo XX.
11. ABUZEYD, Leila. *Rudjû` ilà al-t:ufûla*. Casablanca: Dâr al-Nadjâh: al-Djadîda; 1993.  
Resumen: (Regreso a la infancia). Segunda novela de la escritora en la que la autora da salida de nuevo a la voz de la mujer marroquí, esta vez a través de las voces familiares que la arroparon en la infancia. Novela de referencia en la literatura autobiográfica y en los planes de estudio de selectividad. Trata sobre la lucha de sexos en clave de denuncia. En el prólogo la autora cuenta las motivaciones que la empujaron a escribir sus memorias y las dificultades a las que tuvo que enfrentarse para conseguir que la obra viera la luz. Existe una traducción al inglés *Return to childhood: the memoir of a modern Moroccan woman*; Austin: The University of Texas Press, 1998.
12. ABUZEYD, Leila. *Year of the Elephant: a Moroccan woman's journey toward independence, and other stories by Leila Abouzeid*. Austin: Center for Middle Eastern Studies, University of Texas; 1989.  
Resumen: Traducción de *Âm al-fîl*, su primera novela, en la que explora varias cuestiones a través de la historia del conflicto entre la cultura tradicional y la moderna. Ha sido realizada por Barbara Parmenter.
13. ABUZEYD, Leila. *Âm al-fîl*. Casablanca: Ma`ârif al-Djadîda; 1983.  
Resumen: (El año del elefante). La novela de Leila Abuzeid de mayor relevancia, que cosechó un auténtico boom editorial ya que el libro llegó a la cuarta edición, algo inusual en el panorama literario marroquí, y consiguió vender más de ocho mil copias de la novela. En la novela trata abiertamente el

tema del *t:alâq* (el repudio), cuando éste era en la práctica habitual, allá por los años ochenta, un mecanismo de coerción y marginación para la mujer. El título del libro, a pesar de que habla sobre el Marruecos pre y postcolonial, hace referencia simbólica al año en el que se dice nació el profeta Muhammad, el año del elefante, queriendo la autora simbolizar con ello la poca evolución que ha sufrido la sociedad marroquí entre uno y otro tiempo, dibujando un Marruecos que, a pesar de que llama a la reforma y la modernidad, sigue anclado en las tradiciones y sometido al peso del conservadurismo familiar y las convenciones sociales. La historia en cuestión cuenta la vida de una mujer tradicional Zuhra, la protagonista de la novela, que asiste y permanece en los momentos más duros de la guerra al lado de su marido, un combatiente y protagonista activo de la guerra de descolonización y que por sus actividades acaba preso. Luego, con la independencia, y seducido por los aires de cambio y de modernidad, se deshará de su mujer para buscar otra esposa más acorde con los nuevos tiempos. El libro ha sido traducido a numerosas lenguas y ha sido objeto de numerosos estudios por parte de la escuela americana que vincula la novela con los movimientos de descolonización. El libro ha sido traducido al inglés como *Year of the elephant: a Moroccan woman's journey toward independen*. Austin: Center for Middle Eastern and Islamic Studies, 1989.

14. ABUZEYD, Leila. *Âm al-fil wa qis:as: ujrâ*. Gizeh: Al-Muttah:ida li-l-T:ibâ`aa wa-l-Nashr; 1998.  
Resumen: (El año del elefante y otros cuentos). Se considera la primera novela marroquí que plantea la cuestión del repudio y la indefensión de la mujer en el código de familia marroquí, (*mudawwana*). La autora pone de relieve cómo el nuevo marco jurídico se ha dedicado a consagrar la visión más conservadora y tradicional de la familia en cuestiones que acaban por afectar los derechos civiles de la mujer. Hay además un prólogo de la autora que reflexiona sobre las dificultades de edición de la obra y la resonancia que tiene la novela marroquí fuera de Marruecos. Se completa el libro con una serie de relatos.
15. AL-KITÂBA. *Al-kitâba al-nisâ'iyya al-tajayyul wa-l-talaqqî*. Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2006.  
Resumen: (La escritura feminista. La ficción y el receptor). Acercamiento a la literatura de mujer por parte de la crítica marroquí en el que se incluye un monográfico sobre la figura de Leila Abuzeid.
16. ALLUT, Muhammad. "Rudjû` ilâ al-t:ufûla: rudjû` ilâ al-kitâba". AL-KITÂBA. *Al-kitâba al-nisâ'iyya al-tajayyul wa-l-talaqqî*. Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2006, pp. 213-214.  
Resumen: (*Regreso a la infancia: regreso a la escritura*). Reflexiones sobre la figura de la escritora Leila Abuzeid.
17. BABANA-HAMPTON S. "Literary representations of female identity: feminisms in Arab-Muslim societies and clashing paradigms on conceptions of modernity, tradition, and selfhood". *American Journal of Islamic Social Sciences* 2002; 19,

4:23-41.

Resumen: Textos de dos escritoras, una de ellas la marroquí Leila Abuzeyd.

18. BEN MASUD, Rashida. "Al-jayba wa-l-h:ulm fi riwâya *Âm al-fil* li Layla Abûzaid". Al-KITÂBA. *Al-kitâba al-nisâ'iyya al-tajayyul wa-l-talaqqî*. Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2006.  
Resumen: (La decepción y el sueño en la novela *El año del elefante* de Leila Abuzeid).
19. BUTAYEB, Abdelali. "Layla Abû Zayd kâtiba nisâ'iyya mutamayyiza". Al-KITÂBA. *Al-kitâba al-nisâ'iyya al-tajayyul wa-l-talaqqî*. Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2006, pp. 243-251.  
Resumen: (Leila Abuzeid escritora feminista relevante). Impresiones sobre la figura de la escritora.
20. CHAUI A. Leila Abuzeyd fi *Rudjû` ilà al-t:ufûla*. *Al-Sharq Al-Awsat*: 1991; 19.  
Resumen: Artículo sobre la novela de Leila Abuzeyd, *Retorno a la infancia*.
21. DJASUS, Abd A.-A. *Qirâ`ât fi-l-adab al-magribî al-h:adîth*. Rabat: Manshûrât Zâwîya; 2006.  
Resumen: (Lecturas sobre literatura marroquí contemporánea). Estudio crítico que reflexiona sobre cuestiones propias de la literatura marroquí contemporánea a través de la producción literaria marroquí, como pueden ser, entre otras cuestiones, el tema de la novela autobiográfica, la figura de la mujer, y la crítica moderna en la poesía. Dedicar un capítulo a la novela *El loco del agua* de Idris Belmalih, otros a *El Mausoleo* de Abdelgani Abu Azm, y a *El año del elefante* de Leyla Abuzeid.
22. HADDI, Nayma. "Al-mutajayyil wa-l-talaqqî min jilâl riwâya Al-fas:l al-ajîr li-Laylâ Abû Zayd". Al-KITÂBA. *Al-kitâba al-nisâ'iyya al-tajayyul wa-l-talaqqî*. Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2006, pp. 235-241.  
Resumen: (La fantasía y el receptor a través de la novela *El último capítulo* de Leila Abuzeid). Impresiones sobre la figura de la escritora
23. HALL, Michael. "Leila Abouzeid's Year of the elephant: a post-colonial reading". SAADAWI, Nawal e. *Gender, Islam and Orientalism*. Oxford: Oxford University Press; 1995, pp. 67-79.  
Resumen: Uno de los numerosos artículos que se le han dedicado a la escritora vinculando su escritura con los movimientos de descolonización, siguiendo las teorías de Bhaba o Anderson, que defienden que la novela del siglo XX surge en el Tercer Mundo con la misión de acompañar los movimientos de descolonización o ser reflejo de ellos.
24. HALL, Michael. "*Âm al-fil*, qirâ`a bi-naz:ariyya maba`d al-isti`mâr". Al-KITÂBA. *Al-kitâba al-nisâ'iyya al-tajayyul wa-l-talaqqî*. Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2006, pp. 259-277.

Resumen: (*El año del elefante* en la teoría postcolonial). Reflexiones sobre la novela de Leyla Abuzeid.

25. HUNTER E. "Feminism, Islam and the Modern Moroccan Woman in the works of Leila Abouzeid". *African Studies* (Diciembre 2006); 65(2):135-155.  
Resumen: Uno de los estudios que se le ha dedicado a la obra de Leila Abouzeid que se toma como símbolo de la lucha feminista contra el conservadurismo de las tradiciones religiosas marroquíes.
26. JURI, Idris a. "Laila Abû Zayd". Al-KITÂBA. *Al-kitâba al-nisâ'iyya al-tajayyul wa-l-talaqqî*. Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2006, pp. 209-211.  
Resumen: (Leila Abouzeid). Impresiones sobre la figura de la escritora.
27. KARAM, Zuhur. "Nah:wa intâdj mafhûm djadîd li-l-sîra al-dhâtiyya fi kitâba al-mar'a". Al-KITÂBA. *Al-kitâba al-nisâ'iyya al-tajayyul wa-l-talaqqî*. Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2006, pp. 49-55.  
Resumen: (Hacia la producción de un concepto nuevo de autobiografía en la escritura de mujer). Crítica literaria sobre la autobiografía de mujer en general y la autobiografía de Leila Abouzeid en particular en su libro *Regreso a la infancia*.
28. KOZMA L. "Remembrance of things past: Leila Abouzeid and Moroccan national history". *Social Politics* 1999; 6(3):388-406.
29. LANE A. "The Modern Moroccan protagonist: a study of the works of Abouzeid, Boucetta and Ben Djellun". *The Maghreb Review* (1996); 21 (2-4): 267-271.  
Resumen: Estudio sociológico de la sociedad marroquí a través de tres de sus protagonistas el abogado y político Muhammed Bucetta y los escritores de expresión francesa y de expresión árabe respectivamente Tahar Ben Jellun, y Leila Abouzeid.
30. MAIER, John. "Literate women in three Moroccan writers". LACEY, R. K. y. C. R. M. E. *Tha Arab-African and Islamic worlds: interdisciplinary studies*. New York: Lang; 2000, pp. 259-278.  
Resumen: Sobre la autobiografía de Fât:ima Marnîsî y las novelas de Muh:ammad Barrâda y Laylá Abû Zayd.
31. MUJLIS S. "A History of Hopes Postponed. Women's Identity and the Postcolonial State in Year of the Elephant: A moroccan women's Idetity Journey toward independence". *Reseach in African Literatures* (Otoño 2003);34(3): 63-83.  
Resumen: Estudio sociológico sobre la realidad del Marruecos postcolonial y el fracaso del Estado Nación marroquí para consolidar algunas de las aspiraciones de los movimientos nacionales como la liberación de la mujer a través de la novela de Leila Abouzeid *El año del Elefante*.

32. RAMICH, Zahra. "S:ûra al-umm fî *Rudjû`a ilà al-t:ufûla*". Al-KITÂBA. *Al-kitâba al-nisâ`iyya al-tajayyul wa-l-talaqqî*. Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2006, pp. 215-233.  
Resumen: (La imagen de la madre en *Retorno a la infancia*).
33. SHAABAN, Bouthaina. "Qalaq al-mad:i. Qirâ' fî *Âm al-fil*". Al-KITÂBA Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2006, pp. 253-257.  
Resumen: (La inquietud del pasado. Lectura sobre *El año del elefante*).  
Impresiones sobre la novela de Leila Abuzeyd.

### **ACHAARI, Muhammad**

Nace en Moulay Idriss Zerhoun (Mequinez) en 1951. Se licencia en la Facultad de Derecho de Rabat. Empezó a trabajar en la Administración de Hasan II en el Instituto de Agricultura y Veterinaria (1975-1981), para posteriormente dedicarse a la actividad política y sindical durante los años 70, convirtiéndose primero en miembro del Comité Ejecutivo, y después en director del partido *Al-Ittih:âd al-Ishtirâkî* que capitalizó el movimiento nacional. Se convierte en miembro de la Unión de Escritores Marroquíes en 1975, siendo presidente de la misma entre 1989 y 1991. Fue detenido en 1981 acusado de agitador por sus escritos, fue ministro de Asuntos Culturales en el gobierno formado en 1988, y en el año 2000 detentó la cartera de Comunicación, para luego ocupar el puesto de portavoz de gobierno. Aunque tiene algunos relatos publicados, adquiere su fama por su actividad como poeta. Miembro del consejo editorial de *Al-Mashrû'*, publica parte de su producción poética en revistas de reconocido prestigio en el panorama internacional como *Âfâq*, *Karmel* y *al-Adâb*. Como editor se ha interesado por los trabajos de Muhammad Zafzaf e Idris al-Jury. Tiene publicadas varias novelas y algunos de sus poemas traducidos al inglés por Issa J. Boullata. Su poesía se caracteriza por el uso de figuras personificadas del propio yo del poeta en donde se entremezclan elementos autobiográficos, y en donde la voz se convierte en el débil temblor de la memoria. Achaari establece una relación estrecha entre su trabajo como político y su labor como escritor ya que en la literatura encuentra, según el propio autor, la reflexión, la crítica y el sentido de las cosas.

FUENTE: JAY, Salim. *Dictionnaire des écrivains marocains*. Casablanca: Eddif, 2005, pp.42-44.

*Bibliografía*

1. ACHAARI, Muhammad. *A`mâl shi`riyya*. Rabat: Dâr al-Thaqâfa; 2005.  
Resumen: (Obra poética).
2. ACHAARI, Muhammad. *'Aynân bi-si'at al-h:ulm*. Beirut: al-Mu'assasa al-'Arabiyya li-Dirâsât wa-l-Nashr; 1982.  
Resumen: (Ojos tan grandes como el sueño).
3. ACHAARI, Muhammad. *Djanûb al-rûh*. Casablanca: Manshûrât al-Râbit;a; 1996.  
Resumen: (El sur del espíritu). Primera incursión en la prosa del escritor Muhammad al-Achaari, en donde plasma los rasgos esenciales de una sociedad polarizada entre el desarraigo y las nuevas posibilidades que ofrece el progreso y la independencia a través de una familia beréber de la zona del Rif que emigra a la ciudad en busca de nuevas expectativas de vida. Novela sobre el pasado y la vuelta a las raíces La novela pone en conflicto dos visiones del mundo marroquí, el mundo de la vida rural atávica en las tradiciones y los convencionalismos y el mundo urbano símbolo del dinamismo social y la relajación de las costumbres sociales.
4. ACHAARI, Muhammad. *El jardín de la soledad*. Cádiz: Quorum; 2005.
5. ACHAARI, Muhammad. *H:ikâyât s:ajriyya: sarîr li-`uzla al-sunbula*. Casablanca: Tubkal; 2000.  
Resumen: (Historias rocosas: El lecho de la soledad de la espiga). Poemarios.
6. ACHAARI, Muhammad. "Muhammad Achaari". 22; pp. 59-66.  
Resumen: (Poemas).
7. ACHAARI, Muhammad. *Mâ`iyât*. Rabat: 1994.  
Resumen: (Acuarelas). Poemario.
8. ACHAARI, Muhammad. *Qas:â`id nâ`iya*. Casablanca: Dar Tubkal; 2006.  
Resumen: (Poemas aislados). Poemas.
9. ACHAARI, Muhammad. "Qulûb al-h:adjr". BERRADA, Muhammad y. B. A. e. *Ant:ûlûdjîa al-qis:s:a al-qas:îra al-magribiyya*. Rabat: Manshûrât Wizârat al-Thaqâfa; 2005, pp. 167-172.  
Resumen: (Los corazones de piedra). Cuento.
10. ACHAARI, Muhammad. *S:ahîl al-jayl al-djarîh:a*. Bagdad: Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 1978.  
Resumen: (El relincho de caballo herido). Primer Diwân de Achaari.
11. ACHAARI, Muhammad. *Sîrat al-mat:ar*. Rabat: al-Nashr al-'Arabî al-Ifriqî; 1988.  
Resumen: (Biografía de la lluvia).

12. ACHAARI, Muhammad. *Yawm s:a`b*. Casablanca: Dâr al-Fennek; 1990.  
Resumen: (Un día difícil).
13. ACHAARI, Muhammad. *Yawmiyyât al-nâr wa-l-safar*. Beirut: al-Mu`assasa al-'Arabiyya li-l-Dirâsât wa-l-Nashr; 1984.  
Resumen: (Diario del fuego y el viaje).
14. BELQASIM J. "A`mâl shi`riyya li-Muh:ammad al-Ash`arî". *Afâq* (Marzo/2006);70-71:289-291.  
Resumen: (Trabajos poéticos de Muhammad Achaari). Revisión pormenorizada de los trabajos del novelista y poeta a través de un estudio cronológico de su producción poética.
15. BUDAWIK M. "A`mâl shi`riyya li-Muh:ammad al-Ash`arî: *Al-Bayâd: al-murr , al-Bayâd: al-shahî*". *Afâq* (Marzo/2006); 70-71:281-288.  
Resumen: (Obras poéticas de Muhammad Achaari: *La blanca amarga* y *La blanca sabrosa*). Estudio crítico del novelista y poeta Muhammad Achaari a través de sus siete diwanes.
16. DIOURI MT. "Poemes". *Europe* 1979; pp. 46-67.  
Resumen: Extracto de alguno de los poemas en lengua árabe de Serghini, Mejati, Ahmad Bennis, Allal al-Hajjam, Ahmad al-Madini y Muhammad Achaari Se dan algunos apuntes sobre los autores, fecha y lugar de nacimiento, y publicaciones.

### **ACHARWI, Ibtisam**

Esta escritora marroquí nace en Asila en 1964, se licencia en Literatura Francesa en la Facultad de Letras de Tetuán. Tiene publicado un poemario y en la actualidad trabaja en el Centro de Encuentros Internacionales de Asila.

FUENTE: BERRADA, Muhammad y BUZFUR, Ahmad (eds.). *Ant:ûlûdjiâ al-qis:s:a al-qas:îra al-magribiyya*. Rabat: Wizârat al-Thaqâfa, 2005.

#### *Bibliografía*

1. ACHARWI, Ibtisam. Eres dulce como la lluvia. REYES RUIZ, Antonio ed., ZENNAN, Abdellatif (trad.). *Voces del sur: poesía marroquí contemporánea*. Sevilla: Alfar/Ixbilia; 2006, pp. 172-177.  
Resumen: Traducción al español de un poema.
2. ACHARWI, Ibtisam. "Eres dulce como la lluvia". REYES RUIZ, Antonio e., Abdellatif Zennan (trad.). *Antología de la poesía femenina marroquí*. Sevilla: Alfar/Ixbilia;

2007, pp. 36-41.

Resumen: Poema bilingüe.

3. ACHARWI, Ibtisam. *Lu`bat al-z:ill*. Asila: Manshûrât Djama`iyya Qudâmâ` Talâmîd Thânawiyya al-Asîlî; 1998.  
Resumen: (El juego de la sombra). Poemario.
4. RAISSOUNI KAI. "Elegía a la gente de la caverna", "Eres dulce como la lluvia". *Voces Del Sur/As:wât Al-Djanûb* 2006;II(6):3-15.  
Resumen: Poesía bilingüe de Jâlid al-Raysûnî (1965), poeta, traductor y profesor de árabe, obtuvo el premio Rafael Alberti de Poesía de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos en 2003; e Ibtisâm Asharwî (1964).

### **ADEMIN, Mustafa Niyam**

Nace en 1958, escritor de novela y relato, ha abordado en su faceta de investigador las conexiones entre el surrealismo y el sufismo. Empieza a publicar en formato libro a mediados de los años noventa del siglo pasado.

#### *Bibliografía*

1. ADEMIN, Mustafa N. *Al-amkina: taktîbât sûriyâliyya dhat jalfiyya s:ûfiyya*. Rabat: Sharika Bâbil li-l-T:ibâ` wa-l-Nashr wa-l-Tawzî`; 1995.  
Resumen: (Los lugares: escritos surrealistas con referentes sufíes). Relatos.
2. ADEMIN, Mustafa N. *`Amr al-kabsh*. Inzegane: Maktaba al-Yarâ`; 2002.  
Resumen: (La edad del carnero). Novela.
3. ADEMIN, Mustafa N. *Garâba: Madjmû`a qis:as: qas:îra* 2000.  
Resumen: (La extrañeza: compilación de cuentos).
4. ADEMIN, Mustafa N. *Qis:as: min muntas:af al-layl*. Rabat: Sharika Bâbil li-l-T:ibâ`aa wa-l-Nashr wa-l-Tawzî`; 1996.  
Resumen: (Cuentos de medianoche). Relatos.

### **ADI, Hasna**

Nace en Al-Djadida. Poeta y escritora de cuentos. Empieza a publicar en formato libro a partir de mediados de los años noventa del siglo pasado

#### *Bibliografía*

1. ADI, Hasna. *Li-giyâbikum kullu hâdhâ al-h:anîn*. Al-Djadîda: Mat:ba`a al-Nadjm; 2005.  
Resumen: (Vuestra ausencia tiene toda esta nostalgia).

2. ADI, Hasna. *Malâmih: âjir al-layl*. 1996.  
Resumen: (Rasgos del final de la noche). Relatos.
3. ADI, Hasna. *S:ûra li-imra'a murtadjala*. Al-Djadida: Mat:ba`a al-Nadjm; 1995.  
Resumen: (Imagen improvisada de una mujer).

### **ADJMAHIRI, Mustafa**

Crítico y escritor de relato, nace en 1952 en Casablanca, aunque ha trabajado como periodista en programas de la radio y televisión marroquíes orientados hacia temas históricos sobre Marruecos, desempeña en la actualidad labores dentro de la administración en Al-Djadida. Su carrera literaria se inicia en los años setenta con la publicación de su relato *En busca de la cena* en *As:wât* (suplemento cultural del diario *al-`Alam* y referente literario para la nueva ola de escritores marroquíes). Es uno de los grandes escritores de cuentos de su generación, tal como argumenta el también escritor Muhammad Zafzaf en el prólogo de una de sus obras: "Adjmahiri es uno de los escritores de su generación que participa activamente en la evolución a todos los niveles del cuento marroquí, pues a diferencia de sus contemporáneos no le gusta entrar en laberintos y oquedades lingüísticas, prefiriendo un estilo claro y una lengua transparente". Es uno de los escritores más prolíficos en cuanto al volumen de su producción literaria, si atendemos al gran número de colecciones de relatos que escribe en los setenta, y que luego verán la luz en formato libro en los años ochenta. Tiene algún relato incluido en la Antología del Relato que edita en 2005 el Ministerio de Cultura Marroquí. Es miembro de la UEM.

#### *Bibliografía*

1. ADJMAHIRI, Mustafa. *Al-h:âra*. Damasco: Ittih:ad Kuttab al-`Arab; 1990.  
Resumen: (El callejón). Cuentos.
2. ADJMAHIRI, Mustafa. *Amwâdj*. Casablanca: Mat:ba`a al-Andalus; 1978.  
Resumen: (Olas). Opera prima.
3. ADJMAHIRI, Mustafa. *H:arâ'iq wa-dujân*. Damasco: Ittih:ad Kuttab al-`Arab; 1984.  
Resumen: (Incendios y humo). Segunda antología de cuentos.
4. ADJMAHIRI, Mustafa. "H:âla gâmidâ". BERRADA, Muhammad y. B. A. e. *Ant:ûlûdjia al-qis:s:a al-qas:ira al-magribiyya*. Rabat: Manshûrât Wizârat al-Thaqâfa; 2005, pp. 184-187.  
Resumen: (Situación extraña). Cuento.

5. ADJMAHIRI, Mustafa. *Shadjara al-h:ayât*. Casablanca: Dâr al-Thaqâfa; 1998.  
Resumen: (El árbol de la vida). Colección de cuentos.

### ADNAN, Yassin

Poeta, narrador de relatos y novelista, nace en 1970 en Safi. Realiza sus estudios universitarios en la Universidad Qadi Ayyad de Marrakech, licenciándose en literatura inglesa primero y después en Ciencias de la Educación en Rabat. Compagina la enseñanza del inglés en una escuela secundaria de Marrakech con labores de periodista para diversos diarios como el dubaití *Al-S:adâ* o *al-H:ayât*. Es miembro de la comisión de redacción de la revista editada, en Beirut, *Zawayâ* y miembro fundador con Saad Serhane, Rashid Nini y Taha Adnan de la revista *La Algarada Poética* en la que se dan a conocer una nueva generación de escritores, que plantean una ruptura con el orden estético predominante en Marruecos durante los años noventa. Es presidente de la UEM en su delegación de Marrakech desde 1996 y ha obtenido por su escritura diversos galardones entre ellos el Premio Mufdi Zakarîa de Poesía 1991; el Premio de la UEM 2000. Su poesía se caracteriza por su tono irónico y corrosivo, y por huir de la afectuosidad y amaneramiento para enfrentarse al lector cara a cara y sin ambages.

FUENTE: JAY, Salim. *Dictionnaire des écrivains marocains*. Casablanca: Eddif, 2005

#### Bibliografía

- ADNAN, Yassin. "La alegría de las niñas por la lluvia ligera". REYES RUIZ, Antonio e. *Cuentos de Andalucía y Marruecos*. Sevilla: Alfar-Ixbilia; 2007, pp. 17-21.  
Resumen: Traducción al español del cuento *Farah: al-banât bi-l-mat:ar al-jaffa*.
- ADNAN, Yassin. *Man yus:addiqu al-rasa'il*. El Cairo: Markaz Mîrît li-l-Nashr wa-l-Ma'lûmât; 2001.  
Resumen: (¿Quién da crédito a las cartas?). Colección de cuentos.
- ADNAN, Yassin. "Man yus:addiqu al-rasa'il". BERRADA, Muhammad y. B. A. e. *Ant:ûlûdjîa al-qis:s:a al-qas:îra al-magribiyya*. Rabat: Manshûrât Wizârat al-Thaqâfa; 2005, pp. 330-332.  
Resumen: (¿Quién da crédito a las cartas?). Relato que da título a una colección.
- ADNAN, Yassin. *Mânîkân*. Rabat: Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2000.  
Resumen: (Maniquí). Poesía.

5. ADNAN, Yassin. *Ras: if al-Qiyâma*. Damasco: Dâr al-Madâ; 2003.  
Resumen: (La acera de la Resurrección). Poesía.
6. ADNAN, Yassin. *Tufâh: al-z:ill*. Casablanca: Madjmû`a al-Bah:th fi-l-Qis:s:a al-Qas:îra bî-l-Magrib; 2007.  
Resumen: (La manzana de la sombra). Relatos.
7. ADNAN, Yassin y. S. S. *Marrâkush: asrâr mu`lîna*. Rabat: Marsam li-l-Nashr; 2008.  
Resumen: (Marrakech: secretos anunciados). Poemario compartido.

### **ADNAWI, Rashida**

Narradora de cuentos y perteneciente a la generación de escritores que editan en el siglo XXI, aborda el tema de la opresión patriarcal en la familia, el estado o la hipocresía social, y juega con la sorpresa, lo real y lo aparente, la realidad y el sueño. Tiene el premio Nadji al-Nu`uman a la creación 2004. Emplea la narrativa figurada que se sirve de la metáfora, el símbolo y la imagen. Es miembro del Salón Literario de Casablanca y trabaja como profesora en la enseñanza secundaria.

#### *Bibliografía*

1. ADNAWI, Rashida. *Bi-ittidjâh al-barr al-thânî*. Casablanca: Dâr al-Qarawiyyîn; 2005.  
Resumen: (En dirección a la segunda tierra).

### **AFILAL, Ali**

Nace en Marrakech en 1935. Novelista y narrador de cuentos, reside en Francia donde ha ejercido de barbero y es allí donde encuentra su verdadera vocación de escritor, dándose a conocer en 1993 con la publicación de su primera novela. A partir de esta fecha no ha dejado de escribir, y ha llegado a convertirse a día de hoy en uno de los novelistas marroquíes que tiene más producción editada y más libros expuestos en las librerías. Gran parte de su novelística está dedicada al tema de mujer, a la búsqueda identitaria y a la inmigración, siendo este tema y los problemas que a él se vinculan, el argumento más recurrente en sus trabajos. En lo que tiene que ver con el lenguaje, presenta una curiosidad, y es que pese a que publica en los noventa ha permanecido inmune al influjo de todos los narradores vanguardistas que desde los años sesenta vienen transformando el lenguaje, y predomina el llamado "*influjo oriental*" de la novela egipcia que tanto influyó en los primeros creadores marroquíes, y esto se debe a que pese a que edita en los

noventa Ali Afilal pertenece intelectualmente a la primera generación de escritores contemporáneos que empiezan a escribir después de la descolonización, en cuanto aspiraciones, vivencias y concepciones literarias. Su novela *Miluda* fue traducida al francés por Jamal Louniss y tiene una antología de sus novelas al inglés *Would the passion die away?* Uno de sus cuentos ha sido incluido en la antología sobre el relato marroquí editada por el Ministerio de Cultura en 2005.

FUENTE: JAY, Salim. *Dictionnaire des écrivains marocains*. Casablanca: Eddif, 2005, pp. 35-36.

*Bibliografía*

1. AFILAL, Ali. *Afâ fi-l-s:adr*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 1994.  
Resumen: (La serpiente en el pecho). Cuentos.
2. AFILAL, Ali. *Al-jawf*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 2000.  
Resumen: (El miedo). Novela.
3. AFILAL, Ali. *Awrâq al-s:afs:âf*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 1995.  
Resumen: (Las hojas del sauce). Novela.
4. AFILAL, Ali. "Bâ`i` al-s:uh:uf". BERRADA, Muhammad y. B. A. e. *Ant:ûlûdjia al-qis:s:a al-qas:îra al-magribiyya*. Rabat: Manshûrât Wizârat al-Thaqâfa; 2005, pp. 226-228.  
Resumen: (El vendedor de periódicos). Cuento.
5. AFILAL, Ali. *Bûj al-`awâs:if*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 1999.  
Resumen: (El despertar de las tormentas).
6. AFILAL, Ali. *Dhiyâb al-layl*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 2005.  
Resumen: (Los lobos de la noche). Novela.
7. AFILAL A. "Gufrân". *Afâq* (Invierno/ 2004); 69:185-192.  
Resumen: (Indulgencia). Cuento de uno de los novelista y narradores de cuentos más prolífero de la literatura marroquí contemporánea.
8. AFILAL, Ali. *Hilîn*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 2002.  
Resumen: (Helena). Novela.
9. AFILAL, Ali. *Milûda*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 1999.  
Resumen: (Miluda). Novela.

10. AFILAL, Ali. *Nisâ' ft-l-t:arîq*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 1995.  
Resumen: (Mujeres en el camino). Novela.
11. AFILAL, Ali. *Riwâyat i`tirâfât imrâa'*. Manshûrât Nadî al-Qalam al-Magribî; 2007.  
Resumen: (Historia de las confesiones de una mujer). Novela.
12. AFILAL, Ali. *Raqas:ât alâ h:âfa al-mawt*. S.I: 2006.  
Resumen: (Bailes sobre el filo de la muerte). Novela.
13. AFILAL, Ali. *Shadjara al-tîn*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîd; 1996.  
Resumen: (La higuera). Novela.
14. AFILAL, Ali. *Turâb al-ard:*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 2003.  
Resumen: (El polvo de la tierra). Relatos.
15. AFILAL, Ali. *Wa-l-ân... yâ Hind?* Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 1996.  
Resumen: (¿Y ahora?...!eh, Hind!). Novela.
16. AFILAL, Ali. *Wakr al-`ankabût*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 1997.  
Resumen: (El nido de la araña). Novela.
17. AFILAL, Ali. *Washm `alâ djidâr al-qalb*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 2004.  
Resumen: (Tatuaje sobre la pared del corazón). Novela.
18. AFILAL, Ali. *A yant:afi' al-h:arîq*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 1998.  
Resumen: (¿Se ha apagado el incendio?). Novela.
19. AFILAL, Ali. *`Ashiq al-sarâb*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 1996.  
Resumen: (El apasionado de los espejismos). Cuentos.

### **AHASAYNI, Muhammad**

Escritor de cuento y novela, nace en 1936 en Tahila, ha trabajado como periodista en el diario *Al-`Alam* y el periódico *Mithâq al-Wat:anî*. En 1976 Ingresa en la UEM. Desde el punto de vista formal, Muhammad Ahasayni es un autor de múltiples registros, experimentando con diversas técnicas narrativas como la paratextualidad en la que, como si fuera una Shehrezade contemporánea, utiliza en la propia novela géneros literarios como la poesía y el relato que confluyen en la novela. Ha traducido a Rimbaud y Baudelaire.

FUENTE: WAZZÂNI, H:asan al- (ed.). *Dalîl al-kuttâb al-magârîba a`d:â` Ittih:âd Kuttâb al-Magrib*. Rabat: Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib, 1993, p. 15.

*Bibliografía*

1. AHASAYNI, Muhammad. *Al-Azmina al-saba`*. Rabat: Mat:ba`a Imberial; 1997.  
Resumen: (Los siete tiempos). Novela.
2. AHASAYNI, Muhammad. "Al-h:ît:ân, qas:â`id djîdâriyya wa-l-muharridj al-qadîm". BERRADA, Muhammad y. B. A. e. *Ant:ûlûdjîa al-qis:s:a al-qas:îra al-magribiyya*. Rabat: Manshûrât Wizârat al-Thaqâfa; 2005, pp. 54-6.  
Resumen: (La pared, poemas murales y el bufón). Cuento.
3. AHASAYNI, Muhammad. *`Anâs:ir munfas:îma*. Bagdad: Dâr al-H:urriya; 1984.  
Resumen: (Elementos dispersos). Novela.
4. AHASAYNI, Muhammad. *Is:h:âhât min sifr al-qat:î`a*. Rabat: Dâr al-Amân; 1998.  
Resumen: (Capítulos del libro de la ruptura). Novela.
5. AHASAYNI, Muhammad. *Mudhakkirât kalb gayr gâbî wa la majdû`*. Damasco: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 1974.  
Resumen: (Memorias de un perro ni tonto ni engañado). Relatos.
6. AHASAYNI, Muhammad. *Al-mugtaribûn*. Casablanca: Dâr al-Nashr al Magribiyya; 1974.  
Resumen: (Los expatriados). Novela.

**AHYUD, Fatima**

Poeta. Empieza a publicar sus poemas en formato libro a partir del 2000, utiliza el verso libre y un lenguaje sugerente y emocional con el que trasciende del yo poético al yo colectivo.

*Bibliografía*

1. AHYUD, Fatima. *Al-watân gafûr rah:îm*. S.l; 2005.  
Resumen: (La patria es indulgente y misericordiosa).
2. AHYUD, Fatima. *In maw' idu-kum al-s:ubh:.* Mequinez: Manshûrât Siyalimasa; 2001.  
Resumen: (Vuestra cita es por la mañana).

**AISATIN, Reduan**

Licenciado en Historia por la Facultad de Letras de Tetuán en 1990.

Empezó a publicar sus poemas en 1988, habiendo obtenido dos premios por su actividad poética en 1994 y 1999. Fue presidente de la Asociación Amigos de Lorca y Secretario General de la UEM de Tetuán.

FUENTE: REYES RUIZ, Antonio (ed.). *Voces del sur: poesía marroquí contemporánea*. Sevilla: Alfar/Ixbilia, 1997, p. 135

#### *Bibliografía*

1. AISATIN, Reduan. "Los planteamientos de un niño". REYES RUIZ, Antonio ed., RAISSUNI, Jalid (trad.). *Voces del sur: poesía marroquí contemporánea*. Sevilla: Alfar/Ixbilia; 2006, pp. 134-137.  
Resumen: Traducción de un poema al español.
2. AISATIN, Reduan. "La mujer de la torre de arena". REYES RUIZ, Antonio e. *Cuentos de Andalucía y Marruecos*. Sevilla: Alfar-Ixbilia; 2007.  
Resumen: Traducción del relato "Imrâ'a burdj al-raml".
3. AISATIN, Reduan. *Înâs*. Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2001.  
Resumen: Diwân *Inas*
4. AISATIN Reduan y FAa. "Los planteamientos de un niño" y "Ascendía en noches cerradas". *Voces Del Sur/As:wât Al-Djanûb* 2005;2 (Año II):3-15.  
Resumen: Poesía bilingüe de Rad:wân A'îsâtin y 'Abd al-Rah:mân al-Fâth:î (1964).

#### **AIT ARIAN, Ahmad**

Poeta joven que cultiva el verso libre.

#### *Bibliografía*

1. AIT ARIAN, Ahmad. *Dawâ'ir al-igrâ'*. 2006.  
Resumen: (Los círculos de la seducción).
2. AIT ARIAN, Ahmad. *Hadîl al-h:ulm*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 2000.  
Resumen: (El arrullo del sueño). Poemario.

#### **AJDAR, Amal al-**

Nació el 11 de octubre de 1967 en Alcázarquivir. Se licenció en Literatura Árabe por la Facultad de Letras de Tetuán, trabaja en la enseñanza y es miembro de la Unión de escritores marroquíes y miembro de su consejo de

dirección en Alcázarquivir. Comenzó a publicar a finales de los años ochenta y ha obtenido el premio de la creación femenina de Fez.

FUENTE: [http://www.poetasdelmundo.com/verInfo\\_arabe.asp?ID=1792](http://www.poetasdelmundo.com/verInfo_arabe.asp?ID=1792)

*Bibliografía*

1. AJDAR, Amal a. *Baqâya kalâm*. Alcázarquivir: Manshûrât Djama`iyya Imtidâd al-Adabî; S.d.  
Resumen: (Restos de palabras).
2. AJDAR, Amal a. Calma, Cautela, El acecho, Tentación de las preguntas. REYES RUIZ, Antonio ed., RAISSUNI, Jalid (trad.). *Voces del sur: poesía marroquí contemporánea*. Sevilla: Alfar/Ixbilia; 2006, pp. 68-73.  
Resumen: Traducción de varios poemas al español.
3. AJDAR, Amal a. "Tormentos". REYES RUIZ, Antonio e., Abdellatif Zennan (Trad.). *Antología de la poesía femenina marroquí*. Sevilla: Alfar/Ixbilia; 2007, pp. 42-45.  
Resumen: Traducción al español de un poema.

**AJRIF, Mehdi al-**

Mehdi Ajrif nace en Asila en 1948, ciudad en donde pasa toda su infancia hasta que se traslada a Fez para realizar sus estudios superiores. Allí se matricula en la Escuela Superior de Profesores luego de haberse licenciado en Literatura Árabe en 1972. En la actualidad es profesor de secundaria en Asila, miembro de la Unión de Escritores de Marruecos y de la junta directiva de la Casa de la Poesía de Marruecos, así como director del Festival Internacional de Poesía de Casablanca. Comenzó a escribir en 1964 y en 1967 publicó sus primeras poesías en periódicos nacionales. Tiene una dilatada obra editada que en el año 2003 el Ministerio de Cultura recopila en dos volúmenes. Es traductor de poetas de lengua española y portuguesa como Octavio Paz, Antonio Gamoneda o Fernando Pessoa, y del mismo modo su obra ha sido vertida a otras muchas lenguas como el español, el francés, el inglés y el alemán.

FUENTE: JAY, Salim. *Dictionnaire des écrivains marocains*. Casablanca: Eddif, 2005, p. 42.

*Bibliografía*

1. AJRIF, Mehdi. *Al-A'mâl al-kâmila. Al-Dawâwîn al-shi'riyya* (2 Vols.). Manshûrât Wizârat al-Thaqâfa wa-l-Ittis:âl; 2003.  
Resumen: Incluye en el primer volumen los libros de poesía: *Fî l-thulth al-jâlî min al-bayyâd*: (Sobre el tercio vacío de la blancura), *D:awd:â' nabsh fî h:awâshî al-fadjr* (El ruido de una exhumación al borde del amanecer), *Qabr Hilîn* (La tumba de Helen). y *Shams Ūlá* (El primer sol). En el segundo volumen incluye: *Tarânîm li-tasliyya al-bah:r* (Canciones para entretener al mar, 1992); *Mâlik al-h:azîn* (La garza, 1989); *Maqbarat al-yahûd* (El cementerio de los judíos, 1989); *Maqât:i' min 'ishq budâ'î* (Fragmentos de una pasión primitiva, 1984); *Bâb al-bah:r* (La puerta del mar, 1983). y *Rusûm al-Furt:âj 'alâ aswâr As:ila* (Dibujos de al-Furtaj en los muros de Asila).
2. AJRIF, Mehdi. "Aproximación a la poesía marroquí actual". *Revista Atlántica*, 22.; pp. 12-14.  
Resumen: Estudio sobre la evolución de la poesía marroquí en el siglo XX.
3. AJRIF, Mehdi. *Badí` al-ramâd*. Tánger: Silikî Ijwân; 2004.  
Resumen: (El ingenio de la ceniza). Poemario.
4. AJRIF, Mehdi. *Bayna al-h:ibr wa baynî*. Casablanca: Dar Tubkal; 2006.  
Resumen: (Entre la tinta y yo). Poesía.
5. AJRIF, Mehdi. *Bâb al-bah:r*. Beirut: Al-Mu'assasa al-'Arabiyya li-l-Dirâsât wa-l-Nashr; 1983.  
Resumen: (La puerta del mar). Primer poemario de AJRIF.
6. AJRIF, Mehdi. *D:awd:â' nabsh fî h:awâshî al-fadjr*. Rabat: Mat:ba Dâr al-Manâhil; 1998.  
Resumen: (El ruido de una exhumación al borde del amanecer). Poemario.
7. AJRIF, Mehdi. *Fuqqâ`a al-h:ibrî*. Tánger: Liksûs; 2003.  
Resumen: (Burbujas de tinta). Poemario.
8. AJRIF, Mehdi. *Fî-l-thulth al-jâlî min al-bayyâd*. Casablanca: Dâr al Tûbqâl; 2002.  
Resumen: (Sobre el tercio vacío de la blancura).
9. AJRIF, Mehdi. *H:adîth wa migzâl*. Casablanca: Dâr Tûbqâl; 2000.  
Resumen: Relato y huso. Poemario.
10. AJRIF, Mehdi. "Larache en un poema de Mehdi AJRIF". LÓPEZ ENAMORADO, María D. *Larache a través de los textos: Un viaje por la literatura y la historia*. Sevilla: Junta de Andalucía; 2004, pp. 134-135.

11. AJRIF, Mehdi. *Maqbara al-yahûd*. Rabat: Wizârat al-Thaqâfa wa-l-Ittis:âl; 2003.  
Resumen: (El cementerio de los judíos). Poemario escrito en 1989 y editado por el Ministerio de Cultura en 2003.
12. AJRIF, Mehdi. *Maqât:i' min 'ishq budâ'î*. Rabat: Wizârat al-Thaqâfa wa-l-Ittis:âl; 2003.  
Resumen: (Fragmentos de una pasión primitiva). Poemario escrito en 1984 y editado en el 2003.
13. AJRIF, Mehdi. *Mâlik al-h:azîn*. Rabat: Wizârat al-Thaqâfa wa-l-Ittis:âl; 2003.  
Resumen: (La garza). Uno de los poemarios inéditos que AJRIF escribe en 1989 y que el Ministerio de Marruecos publica en el segundo volumen de sus obras completas.
14. AJRIF, Mehdi. *Qabr Hilîn*. Rabat: Matb:a`a Dâr al-Manâhil; 1998.  
Resumen: (La tumba de Helen). Poemario.
15. AJRIF, Mehdi. *Rusûm al-Furt:âj 'alâ aswâr As:îla..*Rabat: Wizârat al-Thaqâfa wa-l-Ittis:âl; 2003.  
Resumen: (Dibujos de al-Furtaj en los muros de Asila). Poemario. Uno de los poemarios inéditos que AJRIF escribe en 1988 y que el Ministerio de Marruecos publica en el segundo volumen de sus obras completas.
16. AJRIF, Mehdi. *Samâ' jafîda*. Casablanca: Dâr al-Nashr al-Magribiyya; 1989.  
Resumen: (Cielo bajo). Diwân poético.
17. AJRIF, Mehdi. *Shams Úlá*. Rabat: Mat:ba`a al-Ma`ârif al-Djadîda; 1995.  
Resumen: (Primer sol). Poemario.
18. AJRIF, Mehdi. *Tarânîm li-tasliyya al-bah:r*. Rabat: Mat:ba`a al-Ma`ârif al-Djadîda; 1992.  
Resumen: (Cantares para entretener al mar). Poemario.
19. AJRIF, Mehdi. *Fî tulth al-jâlî min al-bayyâd:*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 2002.  
Resumen: (Sobre el tercio vacío de la blancura). Séptimo poemario del autor, dedicado casi íntegramente a la escritura y a las disquisiciones del escritor cuando se enfrenta al blanco del papel.
20. AJRIF M. "L'éleveur de mots". *Horizons Maghrébins* 1994; 27:119-124.  
Resumen: Traducción de un poema de Mehdi AJRIF sobre Edmond Amran el Maleh.
21. LÓPEZ ENAMORADO, María D. *Larache a través de los textos: Un viaje por la literatura y la historia*. S.L: Junta de Andalucía; 2004.  
Resumen: Acerca de la ciudad de Larache a través de una serie de documentos históricos y literarios escogidos, entre los que se encuentran dos documentos de

primera mano: un fragmento, con su traducción, de Chukri perteneciente a la novela *Tiempo de errores* y un poema de Mehdi AJRIF tomado de su poemario *Málik al-h:azîn*. Se hace un somero acercamiento a los autores.

22. SÁNCHEZ SANDOVAL JJ. "La poesía marroquí contemporánea". *Revista Atlántica*, 2001;22:9-95.

Resumen: Incluye un breve artículo de Muh:ammad Bannîs (La poesía marroquí moderna). y otro de Mahdî Ajrîf (Aproximación a la poesía marroquí actual). y poemas de 'Abd al-Karîm al-T:abbâl, Muh:ammad Maymûnî, Mus:t:afâ Nissabûrî, Muh:ammad Bannîs, Muh:ammad Bent:alh:a, Ah:mad Lamsiya, Muh:ammad Ash'arî, Mahdî Ajrîf, H:asan Nadjmî, al-'Arbî al-H:artî y Wafâ' al-'Amranî. Bilingüe tanto árabe-español como francés-español.

### **AKUINDI, Salim**

Nace en Casablanca en 1948, diplomado en el Centro de Formación de Inspectores, trabaja como inspector de enseñanza en Asafi. Comenzó a publicar en 1968 en el *al-'Alam* e ingresó en la UEM en 1976. Ha escrito relatos, obras teatrales y estudios sobre sociología de la educación y la enseñanza. Ha publicado en diversos periódicos y revistas (*al-Muh:arrir*, *al-Ittih:âd al-Ishtirâkî*, *al-'Alam*, *al-Kifâh: al-Wat:anî*, *Aqlâm*, *al-Thaqâfa al-Djadîda*, *Kalimât* (Bahrein), *al-Kâtib al-'Arabî* (Iraq). En 1985 editó la revista *Jat:wa*, que desapareció un año después. Entre sus obras figuran estudios sobre el teatro árabe y sus orígenes, y la peculiaridad del teatro marroquí.

FUENTE: WAZZÂNI, H:asan al- (ed.). *Dalîl al-kuttâb al-magârîba a`d:â` Ittih:âd Kuttâb al-Magrib*. Rabat: Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib, 1993, p. 344.

#### *Bibliografía*

1. AKUINDI Salim. "Al-Mar'a wa-l-masrah: Dhâkira makân". *Afâq* (Invierno/ 2004); 69:67-87.  
Resumen: (La mujer y el teatro... Memoria de un espacio). Reflexiones sobre el teatro como lugar vedado a la mujer en la antigüedad, y valoración de su presencia dentro de la producción escénica en el teatro marroquí actual a pesar de la escasez de dramaturgas árabes en el mundo teatral.
2. AKUINDI, Salim. *Al-Masrah: al-madrasâ bi-l-Magrib*. El Djadida: Al-Nadjm al-Djadîd; 1989.  
Resumen: (El teatro escolar en Marruecos). Ensayo.

3. AKUINDI, Salim. *Al-mutajayyal al-masrah: î: muqâraba fi-l-`ard: al-masrah: î.* Casablanca: Id:rârât `Umniya li-l-Ibdâ` wa-l-Tawâs:ul.al-Fannî wa-l-Adabî; 1999.  
Resumen: (La imaginación teatral: aproximación a la representación teatral). Ensayo.
4. AKUINDI, Salim. *Dîdâktîka al-masrah: al-madrasî: min al-bîdâgudjiâ ilâ al-dîdâktîka.* Casablanca: Dâr al-Thaqâfa; 2001.  
Resumen: (Didáctica del teatro escolar, desde la pedagogía a la didáctica). Ensayo de teatro.
5. AKUINDI, Salim. *Sult:a al-masrah: .* Marrakech: Dâr Wulîlî; 2000.  
Resumen: (El poder del teatro). Ensayo.

### **ALAMI, Muhammad Ben Muhammad**

Poeta, nace en 1932 y muere en 1993. Pertenece a la primera generación de escritores que se iniciaron en la literatura durante el protectorado, que editaron en revistas y prensa árabe, pero que, sin embargo, no se preocuparon en recopilar su producción poética en poemarios, que luego acaban editándose de manera póstuma en los noventa. Poeta de claras reminiscencias sufíes.

#### *Bibliografía*

1. ALAMI, Muhammad B. M. *Dîwân Muh:ammad bin Muh:ammad al-`Alamî.* Rabat: Mat:ba`a Fîdbrânt; 1999.  
Resumen: (Poemario de Muhammad Ben Muhammad al-Alami).
2. ALAMI, Muhammad B. M. *Dîwân Muh:ammad bin Muh:ammad al-`Alamî: Nafah:ât wa ishrâqât.* Rabat: 2002.  
Resumen: (Poemario de Muhammad Ben Muhammad Alami, soplidos e irradiaciones).

### **ALAWI, Muhammad Ali**

Poeta. Nace en Ujdja en 1971, realiza estudios de postgrado en literatura marroquí moderna y trabaja como orientador pedagógico. Como poeta pertenece a la generación de los noventa que irrumpen en la escena literaria del momento editando en prensa y que esperan a la llegada del siglo XXI para editar sus poemarios en formato libro. A diferencia de sus coetáneos que experimentan con la casida en prosa, Ali Alawi prefiere utilizar en sus composiciones la casida *al-taf`îla*, basada en versos regidos por la cantidad

silábica que fijan los pies métricos del *arud* árabe clásico.

*Bibliografía*

1. ALAWI, Muhammad A. *Dîwânu-hu*. Casablanca: Mat:ba` S:ûnîr; s.d.  
Resumen: (Su poemario). Poesía.
2. ALAWI, Muhammad A. *Mâ ba`d al-fus:ûl al-`arba`a*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh:  
al-Djadîda; 2002.  
Resumen: (Tras las cuatro estaciones). Poemario.

**ALDJ, Ahmad al-Tayyeb al-**

Al-Aldj nació en Fez en 1928. Escritor de teatro y zejelero, se le considera uno de los pilares del teatro marroquí contemporáneo. Ha sido funcionario en el Ministerio de Información y director del Departamento de Artes Populares del Teatro Muhammad V de Rabat. Dramaturgo, participó en la preparación del Teatro de las Naciones de París. Ha obtenido diversas condecoraciones y galardones por sus servicios al teatro marroquí árabe. Ingresó en la UEM en 1968, en 1973 obtuvo el Premio de las Letras de Marruecos y en 1975 la Medalla al Mérito Intelectual de Siria. Ha compuesto y adaptado numerosas piezas teatrales. Según Salim Jay el teatro de Ahmad al-Tayyib al-Aldj es "un tesoro cultural humano". Ha adaptado al dialectal marroquí obras de Moliere, Shakespeare, Brecht, y además ha reinventado y enriquecido la cultura popular marroquí. "La fuerza del teatro de al-Aldj reside en el contraste entre una ausencia de ilusiones sobre la naturaleza humana y la esperanza que es capaz de alimentar a pesar suyo". Su teatro está fuertemente influido por el teatro francés, especialmente por Moliere y Beaumarchais. Tiene más de cuarenta obras teatrales escritas y entre veinte y treinta estrenadas con gran éxito.

FUENTE: WAZZÂNI, H:asan al- (ed.). *Dalîl al-kuttâb al-magâriba a`d:â` Ittih:âd Kuttâb al-Magrib*. Rabat: Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib, 1993, p. 293; JAY, Salim. *Dictionnaire des écrivains marocains*. Casablanca: Eddif, 2005, pp. 156-158.

*Bibliografía*

1. ALDJ, Ahmad A.-T. *Al-burnayt:a*. Rabat: Mat:ba`a al-Ma`ârifa al-Djadîda; 2001.  
Resumen: (El sombrero). Teatro.

2. ALDJ, Ahmad A.-T. "Al-Mashrah: ba`d al-Mut:laq: mumârasât, ishkâliyyât wa tatallu`ât". LAHBABI, Muhammad A. ed. *Al-Masrah: al-Magribî bayna al-'ams wa-l-yawm*. (El teatro marroquí de ayer y hoy). Témara: Bayt 'Âl Muh:ammad `Azîz Lah:ababî; 1998, pp. 43-50.  
Resumen: (El teatro posterior al autoritarismo: ejercicios, problemáticas y aspiraciones). Artículo sobre teatro en Marruecos en época de Hasan II.
3. ALDJ, Ahmad A.-T. *Al-Sa'd*. Rabat: al-Djama'iyya al-Magribiyya li-l-Tâ`lîf wa-l-Tardjama wa-l-Nashr; 1986.  
Resumen: (La buena estrella).
4. ALDJ, Ahmad A.-T. *Al-'Ard: wa-l-dhi'yâb: masrah:iyya fî qismayn*. Rabat: Wizâra al-Shu'ûn al-Thaqâfiyya; 1994.  
Resumen: (La tierra y los lobos: pieza teatral en dos actos).
5. ALDJ, Ahmad A.-T. *Binâ' al-wat:an*. Rabat: Masrah: Muh:ammad al-Jâmis; 1988.  
Resumen: (La construcción de la nación).
6. ALDJ, Ahmad A.-T. *Du'â' li-l-Quds*. Rabat: 1980.  
Resumen: (Llamamiento por Jerusalén). Obra realizada en colaboración con Mustafa Qabbadj.
7. ALDJ, Ahmad A.-T. *Yûhâ wa shadjarât al-tufâh:*. Tánger: Wakâla Shirâ'li-l-Jidamât al-`Ilâm wa-l-Ittis:âl; 1997.  
Resumen: (Yuha y los manzanos). Teatro. Esta pieza está traducida al francés por Taia Aloui y Jean Luc Joly. *Joha et pommes: piece en deux actes dont le héros est Joha*. Casablanca: Eddif, 2001.

### **ALLAM, Abd al-Rahim**

Crítico literario, nace en Azilal en 1963. Pasa parte de su infancia en Rabat donde cursa sus estudios medios, en esta misma ciudad se licencia en literatura en la Facultad de Letras y Ciencias Humanas en 1986 y en 1991 realiza estudios superiores en Literatura Moderna. Empieza a editar en los años ochenta en la gaceta cultural del diario *al-'Alam*. Ingresa en la UEM en 1991, saliendo elegido secretario general de la UEM primero, y después tesorero. Es miembro de numerosas asociaciones y organizaciones nacionales e internacionales de índole cultural y colabora como asesor de la revista cultural *Amman* de Jordania. Su producción científica oscila entre la crítica literaria, entrevistas en prensa y ciclos de conferencias. Su vasta obra abarca el campo de la narrativa árabe y marroquí (especialmente novela y cuento). aunque tiene algún acercamiento a los estudios poéticos.

FUENTE: <http://uemnet.free.fr/guide/index.htm>

*Bibliografía*

1. ALLAM AA-R. "al-Dhât wa-l-kitâba. Qirâ'a li '*Dalîl al-'Unfuwân*' li- 'Abd al-Qâdir al-Shâwî". *Muqaddimât* 1998; 13-14:87-90.  
Resumen: Crítica de la novela de Abdelkâder Chaui (al-Shâwî). *Guía selecta*, publicada en Casablanca, Dâr al-Fennek, 1989.
2. ALLAM, Abd A.-R. *Al-fawd:à al-mumkina*. Casablanca: Dâr al-Thaqâfa; 2001.  
Resumen: (La anarquía posible). Artículos literarios sobre diversas temáticas y problemáticas.
3. ALLAM, Abd A.-R. *Al-Riwâya al-magribiyya bi-l-'arabiyya. Min al-tâ'sîs ilâ l-  
imtidâdât. Bibliugrâfiyâ: 1942-1999*. Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2000.
4. ALLAM, Abd A.-R. *D:aw'al-qirâ'a: Maqâlât fî-l-adâb wa-l-thaqâfa*. Casablanca: Dâr al-Thaqâfa; 2004.  
Resumen: (Luz de lectura. Artículos sobre la literatura y la cultura). Artículos literarios sobre diversas temáticas y problemáticas.
5. ALLAM Abd A-R. "Fad:â' al-kitâba wa-isti'âra al-as'ila al-klâsikiyya". *Al-'Alam Al-Thaqâfi* 1992 Apr 25.  
Resumen: (El espacio de la escritura y la metáfora de las preguntas clásicas).
6. ALLAM Abd A-R. "Fitnat al-kitâba, marra ujrâ, `ind Muh:ammad Zafzâf. Qirâ'a fî riwâya *Afwâh wâsi'a*". *Afâq* 1999;61-62:231-237.  
Resumen: (De nuevo la ruptura de la escritura en Muhammad Zafzaf. Lectura de la novela *Bocazas*). Crítica literaria
7. ALLAM, Abd A.-R. "T`âda tamaththul al-sîra al-târîjiyya fî riwâyatayn magâribiyatayn: *Kitâb al-Amîr* li-Wâsînî al-A`radj wa-l-*Imâm* li-Kamâl al-Jamlîshî". AQQAR, Abd A.-H. e. *Al-Adab al-magribî al-yawm: Qirâ'ât magribiyya*. Rabat: Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2006, pp. 107-116.  
Resumen: (Vuelta a la adopción de la biografía histórica en dos novelas magrebíes: *El libro del Emir* de Wasani al-A`radj y *El Imán* de Kamal Jamlishi). Estudio tanto en la producción literaria clásica como moderna de la adopción de personajes históricos como personajes de la trama. En el caso de la novela contemporánea se acude a los trabajos del escritor marroquí Kamal Jamlishi y el novelista argelino Wasani.
8. ALLAM, Abd A.-R. *Kaynûna al-nas:s: al-riwâ'î: qad:âyâ al-sard fî Lu`ba al-nisyân*. Rabat: Manshûrât al-Mawdja; 1996.  
Resumen: (La existencia del texto literario: Temas del argumento de la novela *El juego del olvido*). Crítica.

9. ALLAM, Abd A.-R. "Lan tus`ifa-nâ al-`ibâra abadan". MADÎNI, Ah m. y. H. U. A. A.-F. a. e. *Al-Adab al-magribî al-h:adîth `alâmât wa qas:âs:id*. Rabat: Manshûrât Râbit:a Udabâ` al-Magrib; 2006, pp. 241-248.  
Resumen: (La expresión nunca nos socorrerá). Semblanza del crítico de cuentos Ahmad al-Yaburi en boca del crítico literario Abdelrahim al-Allam.
10. ALLAM AA-R. "Qirâ`a fî riwâya 'Burdj al-su'ûd' li-Mubârak Rabî". *Al-'Alam Al-Thaqâfi* 64:57, 24.  
Resumen: (Lectura de la novela *La torre de las dichas* de Mubarak Rabi), publicada en Casablanca, Mat:ba'a al-Nadjâh: al-Djadîda, 1990.
11. ALLAM, Abd A.-R. *Riwâyat al-awhâm wa-awhâm al-riwâya. Qirâ`ât fî l-riwâya al-magribiyya*. Rabat: Manshûrât Djam'iyya al-A'mâl al-Idjtimâ'iyya li-Wizârat al-Shû'ûn al-Idâriyya; 1997.  
Resumen: (La novela de fantasía o la fantasía de la novela. Lecturas acerca de la novela marroquí).
12. ALLAM, Abd A.-R. *Sîra al-fuqdân*. Casablanca: Dâr al-Thaqâfa; 2006.  
Resumen: (Biografía de la pérdida). Estudio crítico sobre la pérdida de identidad en el relato contemporáneo.
13. ALLAM, Abd A.-R. *Sîra al-kitâba*. Casablanca: Dâr al-Thaqâfa; 2002.  
Resumen: (Biografía de la escritura). Estudio literario.
14. ALLAM, Abd A.-R. Q. M. *Al-Riwâya al-magribiyya al-maktûba bi-l-`arabiyya (1942-2003): H:as:îla wa-l-masâr*. Casablanca: Mat:ba`a al-Nadjâh: al-Djadîda; 2003.  
Resumen: (La novela marroquí escrita en árabe, 1942-2003. Producción y trayectoria.). Estudio bibliométrico sobre la novela marroquí en el que se incluyen una serie de trabajos orientadores sobre la realidad de la novela marroquí actual, sus autores, sus perspectivas, así como su trayectoria y evolución.
15. KENNUNI, Muhammad J. y. A. A. A.-R. *Al-shâ`ir lam yamut*. Tánger: Wikâla Shirâ` li-l-Jadamât; 1998.  
Resumen: (El poeta no murió). Poesía.

### **ALLUSH, Idris**

Nace en Asila en 1964. Poeta y periodista, miembro de la UEM, ha sido corresponsal del periódico *Annwâl* hasta su desaparición y es corresponsal de la revista *Al-Hadaf* desde 1993, ha participado en varios encuentros y certámenes entre escritores españoles y escritores marroquíes, es miembro de la Unión de Escritores de Internet, y de Escritores sin Fronteras y ha editado

dos números de la revista *Marâfi'*. Tiene dos poemarios publicados en papel, pero casi toda su obra está colgada en Red en soporte electrónico.

FUENTE: <http://www.arab-ewriters.com>

#### *Bibliografía*

1. ALLUSH, Idris. *Al-T:ifl al-bah:ri*. Casablanca: Dâr Qurt:uba; 1990.  
Resumen: (El niño marino).
2. ALLUSH, Idris. *Daftar al-mawtá*. Casablanca: Dâr Qurt:uba; 1998.  
Resumen: (Libro de los muertos).
3. ALLUSH, Idris. *Fâris al-shuhadâ'*. Dâr al-H:arf; 2007.  
Resumen: (El caballero de los mártires).
4. ALLUSH, Idris. *Marthiyya h:idhá'*. Fez: Anfû Brânt; 2006.  
Resumen: (Elegía a un zapato).

#### **ALLUSH, Said**

Novelista y crítico literario, nace en Mequinez en 1946. Está considerado en uno de los críticos marroquíes pioneros en la crítica comparada. Licenciado en 1970 por la Facultad de Letras de Rabat y Doctor en Literatura Comparada por la La Sorbona en 1982, ha publicado numerosos estudios y críticas literarias en revistas como *al-Mahd*, *al-Fikr al-'Arabî al-Mu'âs:ir*, *al-Aqlâm*, ha dirigido la revista *al-Zamân al-Magribî* (desaparecida en 1984) y trabaja de profesor en la Universidad Muhammad V de Rabat. Como crítico literario se distingue por sus planteamientos osados y su huida de los convencionalismos en pos de elementos nuevos de juicio. Recibió el Premio Internacional de Crítica Fahd por su ensayo (Elementos para la crítica comparada en el mundo árabe). Además de sus estudios literarios ha publicado varias novelas.

FUENTE: WAZZÂNI, H:asan al- (ed.). *Dalîl al-kuttâb al-magâriba a`d:â` Ittih:âd Kuttâb al-Magrib*. Rabat: Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib, 1993, pp. 296-297.

#### *Bibliografía*

1. ALLUSH, Said. *Al-Riwâya wa-l-îdiyûlûdjiyâ fî l-Magrib al-'arabî*. Beirut: Dâr al-Kalima li-l-Nashr; 1981.  
Resumen: (Novela e ideología en el Magreb).

2. ALLUSH Said. "al-Z:âhira al-ût:ûbiyugrâfiyya bi-l-riwâya fî l-Magrib al-'arabî". *Aqlâm* 1979;9.  
Resumen: (El fenómeno autobiográfico en la novela del Magreb).
3. ALLUSH, Said. *Amîlshîl*. Casablanca: Manshûrât al-Zamân al-Magribî; 1980.
4. ALLUSH, Said. *Bibilûgrâfiyâ al-dirâsât al-'adabiyya al-djâmi`iyya bi-l-Magrib*. Rabat: Kulliyâ al-Adab wa-l-'Ulûm al-Insâniyya; 1990.  
Resumen: (Bibliografía de estudios literarios universitarios en Marruecos).
5. ALLUSH, Said. *H:âdjiz al-thaldj*. Mequinéz/Beirut: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib/Dâr al-'Ilm li-l-Malâyîn; 1974.  
Resumen: (El muro de hielo).
6. ALLUSH Said. "Riwâya '*Iksîr al-h:ayât*' bayna al-idrâk wa-l-inhizâmiyya". *Al-'Alam Al-Thaqâfi* 1974 Apr 26.  
Resumen: (La novela *El elixir de la vida* entre el conocimiento y el derrotismo). Crítica de la novela publicada en 1974 en El Cairo (Dâr al-Hilâl) por el escritor marroquí Muh:ammad 'Azîz al-H:abâbî (Lahbabi, Fez, 1922-1993), uno de los pocos ejemplos de novela árabe de ciencia-ficción.
7. ALLUSH, Said. *Shi`riyya al-tardjamât al-magribiyya li-l-adabiyyât al-faransiyya*. Tánger: Madrasa al-Malik Fahd al-'Ulyâ li-l-Tardjama; 1991.  
Resumen: (Poética de las traducciones magrebíes de la literatura francesa). Ensayo.

### **ALLUT, Muhammad**

Crítico literario y escritor de cuentos, nace en Ouled Abi Sbaa en la región de Marrakech en 1955. Estudia Literatura Árabe en la Universidad de Letras y Ciencias Humanas de Rabat, licenciándose en 1983, en 1987 realiza estudios superiores en esta misma disciplina, bajo la supervisión de Muhammad Berrada y en la actualidad trabaja como profesor de lengua árabe en una escuela de enseñanza media de Casablanca. Empieza a editar en periódicos y revistas en 1985 e ingresa en la UEM en 1989. Su producción escrita oscila entre la crítica literaria, el cuento y la investigación sobre la herencia popular.

FUENTE: <http://uemnet.free.fr/guide/index.htm>

#### *Bibliografía*

1. ALLUT M. "*Ah:lâm baqara wa-tadjalliyât al-fânt:astîk*". *Al-Muh:arrir Al-Thaqâfi*. 1989 Jan 29.

Resumen: (*Sueños de una vaca* y las manifestaciones de lo fantástico). Crítica de la novela de Muhammad al-Haradi.

2. ALLUT, Muhammad. (*Rudjû` ilà al-t:ufûla: rudjû` ilà al-kitâba*). AL-KITÂBA. *Al-kitâba al-nisâ`iyya al-tajayyul wa-l-talaqqî*. Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2006, pp. 213-214.

Resumen: (*Regreso a la infancia: regreso a la escritura*). Reflexiones sobre la figura de la escritora Leila Abuzeyd.

3. ALLUT, Muhammad. "Tarâtibiyya al-mardja`iyyât fî-l-kitâba al-shi`riyya al-nisâ`iyya bi-l-Magrib". AL-KITÂBA Rabat: Ittih:âd Kuttâb al-Magrib; 2006.

Resumen: (Clasificación de las referencias en la escritura poética de mujer en el Magreb).

### **AMANSUR, Muhammad**

Crítico literario, novelista y escritor de relatos, nace en Mequinez en 1963, realiza estudios de postgrado en literatura moderna en la Universidad de Fez, obteniendo en 2001 el doctorado de Estado y en la actualidad es profesor de literatura en la Facultad de Letras de Mequinez. Se inicia en la escritura en los años ochenta, escribiendo en prensa algunos cuentos que luego recoge en su primera antología en formato libro que aparece en el año 2000. Entre sus estudios críticos ha editado trabajos sobre Nadjid Mahfuz y sobre la experimentación novelística en la novela marroquí, suscitando enconadas polémicas por algunas de sus tesis sobre si hay o no experimentación en la novela marroquí contemporánea. El propio autor hace una semblanza de sí mismo: "Vivo en Mequinez. Trabajo en la Universidad de la misma ciudad. Amo el teatro y el cine. Escribo novela, crítica literaria, y tengo estudios editados en estos campos, pero considero el cuento mi casa, a la que vuelvo después de deambular entre este y aquel género. No me precipito al publicar. No he escrito aún el cuento con el que sueño y cuando muera se acabara toda esta historia". Es miembro del Coliseo del cuento, forma parte de los considerados por la crítica nuevos creadores marroquíes del relato, que se caracterizan por su búsqueda de romper todo vínculo, tanto en la forma como en el fondo, con las experiencias literarias de generaciones precedentes.

#### *Bibliografía*

1. AMANSUR M. "Al-Dîunizûsiyya wa h:abâ`il al-ta`wîl... qirâ`t fî kitâb: *Fî qabd:a al-thaqâfa: Naz:arât wa ru`a h:aula al-djasad* li-Hishâm al-'Alawî". *Afâq* (Marzo/2006);70-71:311-321.  
Resumen: (El Dionisianismo y las trampas de la interpretación. Lectura del